



MINISTERIO DE  
OBRAS PÚBLICAS  
Y DE TRANSPORTE

CONTRATO No. 68/2022

LICITACIÓN PÚBLICA LP-007/2022

DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DEL PROYECTO DENOMINADO:  
“CONSTRUCCIÓN DE PUENTE APANCOYITO, CARRETERA RN11S, TRAMO: ISABEL  
ISHUATÁN-CA02W, MUNICIPIO DE CUISNAHUAT, DEPARTAMENTO DE  
SONSONATE”

NOSOTROS: EMILIO MARTIN VENTURA DIAZ,

portador de mi Documento

Único de Identidad número

y número de Identificación Tributaria

actuando en nombre y

representación del ESTADO Y GOBIERNO DE EL SALVADOR, EN EL RAMO DE OBRAS  
PÚBLICAS Y DE TRANSPORTE, con número de Identificación Tributaria

en mi calidad de Viceministro

de Obras Públicas Ad-Honorem y como Encargado del Despacho de Obras Públicas y de  
Transporte con carácter Ad-Honorem, que en lo sucesivo del presente instrumento  
privado me denominaré “EL MINISTERIO” o “EL CONTRATANTE” y por otra parte

**GUILLERMO CANDELA GARCÍA,**

portador del

emitido el quince de

octubre de dos mil dieciocho y con vencimiento el dieciséis de mayo de dos mil  
veintiséis, y con número de Identificación Tributaria

actuando en mi

calidad de Administrador Único Propietario y Representante Legal de la sociedad  
**CIVING, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE** que puede abreviarse **CIVING,**  
**S.A. DE C.V.,** con

Tarjeta de Identificación Tributaria número

que en el transcurso del presente instrumento se  
denominará “EL CONTRATISTA”; y en el carácter antes mencionado, **MANIFESTAMOS:**



Que hemos acordado otorgar el presente contrato de obra, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante denominada LACAP y su Reglamento; las bases de LICITACIÓN PÚBLICA LP-007/2022; las adendas y aclaraciones si las hubiere; la RESOLUCIÓN DE ADJUDICACIÓN No. 28/2022, de fecha veintiséis de mayo de dos mil veintidós, la oferta técnica económica del contratista y documentación agregada a la misma; y en especial a los derechos, obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones de acuerdo con las cláusulas que a continuación se especifican: **CLÁUSULA PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.** El contratista se compromete a realizar a entera satisfacción del Ministerio, bajo la modalidad “A Precio Firme”, la ejecución del proyecto denominado: **DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DEL PROYECTO DENOMINADO: “CONSTRUCCIÓN DE PUENTE APANCOYITO, CARRETERA RN11S, TRAMO: ISABEL ISHUATÁN-CA02W, MUNICIPIO DE CUISNAHUAT, DEPARTAMENTO DE SONSONATE”**, de acuerdo a la Sección III Condiciones Técnicas y sus respectivos anexos y demás condiciones establecidas en las bases de licitación correspondientes; debiendo hacer entrega el Contratista al Ministerio de la obra totalmente concluida con la entrega de planos de la construcción realizada. Por lo anterior, el contratista será responsable de cualquier daño que cause a la propiedad nacional, privada o municipal, en la ejecución de los trabajos por los cuales se le ha contratado; responsabilidad que le podrá ser deducida penal, civil, ambiental o administrativamente. **CLÁUSULA SEGUNDA: PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El Ministerio por su parte, pagará al Contratista la cantidad de hasta **UN MILLÓN CIENTO OCHO MIL SETECIENTOS CINCUENTA Y SEIS 91/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$ 1,108,756.91)**, incluido el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), mediante pagos parciales por períodos no menores de treinta (30) días calendario. Dichos pagos cubrirán todos los trabajos realizados de acuerdo a lo establecido en las Especificaciones Técnicas y aceptados al periodo de acuerdo con los estimados aprobados por el Supervisor. No obstante lo anterior, el último pago podrá ser por un periodo inferior a 30 días. En ningún caso, se efectuarán pagos en concepto de acopio. No obstante, podrán efectuarse pagos parciales al contratista por períodos menores de treinta (30) días calendario, en casos justificados de fuerza mayor o caso fortuito,

mediante resolución debidamente razonada del Titular del Ministerio, por trabajos aceptados en el período correspondiente, y de acuerdo con los estimados certificados por el Supervisor. Cualquier pago de las obligaciones contraídas se hará efectivo según disposiciones establecidas por el Ministerio de Hacienda, posteriores a la recepción de las respectivas facturas y documentación que ampare el cumplimiento por parte del contratista de las obligaciones contractuales debidamente firmadas por el Contratista y el Ministerio a través de sus designados (Supervisor y Administrador del Contrato, etc.). Todos los materiales suministrados y el trabajo ejecutado cuyo valor se cancele mediante los pagos parciales, no releva al Contratista de su responsabilidad por los materiales y el trabajo sobre el cual se han hecho pagos y tendrá obligación de restaurar o reconstruir cualquier trabajo que haya sufrido deterioro o que no cumpla con las especificaciones técnicas. Será obligación del Contratista presentar al Supervisor, su estimación con sus respaldos técnicos de la obra ejecutada, a más tardar tres (3) días hábiles después de la fecha de corte establecida. El Supervisor deberá emitir su certificación u observaciones a más tardar cinco (5) días hábiles después de haber recibido la documentación del contratista, la cual deberá incluir documentación que compruebe el último pago de planilla, así como los comprobantes de pago de las cotizaciones de los entes previsionales y al régimen de salud del ISSS. En caso de observaciones por parte del Supervisor, éste y el Contratista deberán superar dicha situación en forma conjunta y aprobar la estimación en un periodo máximo igual a los anteriores. La estimación y su factura correspondiente, deberán ser presentadas por el Contratista para el visto bueno del Administrador de Contrato, al día hábil siguiente después de haber sido aprobada por el Supervisor. El Contratista deberá presentar la estimación con su factura para pago a la Gerencia Financiera Institucional a más tardar cinco días hábiles después de que sea aprobado por el supervisor, con el visto bueno del administrador del contrato y el visto bueno del Director de la DIOP. La información que presente el Contratista para la estimación deberá evidenciar que las obras ejecutadas corresponden al periodo de la estimación de acuerdo a lo establecido en el Programa de Ejecución Físico-Financiero. El Contratista deberá comprobar que la obra ejecutada objeto de estimación cumple con los requerimientos establecidos en las especificaciones técnicas, adjuntando a la estimación los registros de aseguramiento de la calidad donde

se certifique la obra ejecutada correspondiente al periodo estimado. Se deberá incluir la memoria de cálculo de la obra objeto de estimación. El Ministerio hará los pagos al Contratista sobre la base de los trabajos realizados y aceptados correspondientes al período estimado y certificados de pago emitidos por el Supervisor, con el Visto Bueno del Administrador del Contrato, el Gerente del proyecto del contratista y del Director de Inversión de la Obra Pública del Ministerio. Los cuadros de avance físico aprobados por el Supervisor, respaldarán las cantidades de trabajo ejecutadas de acuerdo al Programa de Avance Físico Financiero. La liquidación final del contrato se hará después de haber sido completado y aceptado el trabajo de acuerdo con lo dispuesto en las “CONDICIONES GENERALES CG-44 ACEPTACIÓN, PAGO FINAL, LIQUIDACIÓN Y FINIQUITO”. No se reconocerán costos financieros u otros valores no plasmados como aceptados previamente y por escrito por el Ministerio. **CLÁUSULA TERCERA: VIGENCIA.** El presente contrato estará vigente a partir de la fecha de suscripción hasta que el Ministerio haya liquidado el contrato. **CLÁUSULA CUARTA: PLAZO.** El contratista se obliga a realizar las obras objeto de este contrato, en un plazo máximo de **DOSCIENTOS DIEZ (210) DÍAS CALENDARIOS**, desglosado de la siguiente manera: noventa (90) días calendario para el diseño y ciento veinte (120) días calendario para la ejecución de las obras de construcción; el plazo contractual será contado a partir de la fecha que se establezca en la orden de inicio, que será emitida en forma escrita por el administrador del contrato, en la cual se establecerá la fecha en que el contratista deberá iniciar la ejecución del contrato y los trabajos de construcción de las obras, debiendo el contratista entregar al supervisor para su aprobación en un plazo no mayor de quince (15) días calendario después de la fecha establecida en la orden de inicio, debidamente actualizados, los Programas de Trabajo establecidos en la CG-32. PROGRESO DE LA OBRA Y PROGRAMA DE TRABAJO FÍSICO Y FINANCIERO DEL PROYECTO, presentados en su oferta. **CLÁUSULA QUINTA: ANTICIPO.** Si el contratista lo solicita y el Ministerio, estima que es procedente, éste podrá concederle un anticipo al inicio de sus labores, por un máximo de hasta el TREINTA POR CIENTO (30%) del monto del contrato. Para ello, el Contratista presentará al administrador del contrato, una solicitud de anticipo que incluya un Plan de Buena Utilización del mismo, con la aprobación del supervisor y con el Visto Bueno del administrador del contrato, el cual

deberá contener el nombre de los rubros, montos y fechas de utilización, obligándose el Contratista a cumplir dicho plan; así como, presentar al Administrador de Contrato una declaración jurada de buen uso del anticipo asentada en acta notarial; una vez éste haya sido aprobado; y presentar Garantía de Buena Inversión de Anticipo. Previo a la entrega del anticipo en caso de ser aprobado, el Contratista deberá designar una cuenta bancaria para el uso específico de este fondo, la cual podrá ser auditada por el personal que el Ministerio designe para tal caso, cuando lo estime conveniente, debiendo el Contratista informar el número de la referida cuenta bancaria al Ministerio, todo de conformidad a lo establecido en la CG-03 ANTICIPO, Sección II CONDICIONES GENERALES DE CONTRATACIÓN de las bases de licitación correspondientes. **CLÁUSULA SEXTA: RETENCIONES.** A fin de garantizar cualquier responsabilidad derivada del incumplimiento total o parcial de las obligaciones contractuales, se retendrá del último pago y de cualquier otra cantidad que se le adeude al contratista, un porcentaje el cual no podrá ser inferior al cinco por ciento (5%) del monto total del contrato. La devolución del monto retenido se hará posterior a la recepción definitiva y a entera satisfacción de la obra, sin que genere ningún tipo de interés. En cualquier caso para recibir el pago de la retención contractual, “EL CONTRATISTA” deberá presentar a la Gerencia Financiera Institucional, la declaración jurada asentada en acta notarial que indique que no tiene ningún reclamo económico derivado del contrato. **CLÁUSULA SÉPTIMA: FINANCIAMIENTO.** El Ministerio hace constar que el importe del presente contrato se hará con cargo al Fondo General de la Nación (GOES), de conformidad con la disponibilidad presupuestaria emitida por la Gerencia Financiera Institucional, mediante Ficha de Respuesta a la Verificación de Asignación Presupuestaria correlativo No. 84, de fecha 03 de marzo de 2022, la cual corre agregada al expediente administrativo. No obstante lo señalado y siempre que mediare la correspondiente resolución razonada de modificación de este contrato, podrá variarse el financiamiento señalado con cargo a cualquier otro fondo autorizado. En los posteriores ejercicios fiscales se procederá conforme a lo dispuesto en el artículo 34 de la Ley Orgánica de Administración Financiera del Estado (AFI). **CLÁUSULA OCTAVA: CESIÓN Y SUBCONTRATACIÓN.** Queda expresamente prohibido al contratista transferir, comprometer, traspasar, ceder su derecho o recibir pago o hacer cualquier otra

transacción sobre el presente contrato en todo o parte del mismo. La trasgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. No obstante lo anterior, el contratista podrá subcontratar de conformidad a lo establecido en la cláusula CG-40 SUBCONTRATOS de la Sección II “Condiciones Generales de Contratación” de las bases de licitación, no pudiendo ser en todo caso, la suma de todos los subcontratos mayor al treinta por ciento (30%) del monto del contrato. **CLÁUSULA NOVENA: SANCIONES.** Cuando el contratista incurriese en mora en el cumplimiento de sus obligaciones contractuales por causas imputables al mismo, podrá declararse la caducidad del contrato o imponer el pago de una multa, todo de conformidad al artículo ochenta y cinco de la LACAP, o cuando proceda, imponer las penalidades establecidas en los documentos contractuales. El contratista autoriza, que se le descuenta de los pagos o estimaciones correspondientes, el monto de las multas o penalidades que le fueren impuestas. El incumplimiento o deficiencia total o parcial en la ejecución del proyecto, durante el plazo fijado en el presente contrato, dará lugar a que El Ministerio caduque el presente contrato, previo procedimiento correspondiente, sin perjuicio del derecho del Ministerio de hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato y de buena inversión de anticipo en lo que faltará por amortizar. **CLÁUSULA DÉCIMA: PENALIDADES.** En caso que el contratista incumpla las condiciones establecidas en el presente contrato, se le aplicarán las penalidades establecidas en la CG-14 MULTAS, INFRACCIONES Y PENALIDADES CONTRACTUALES de la Sección II “Condiciones Generales de Contratación” de las bases de licitación. Para tal efecto el Ministerio garantizando el derecho de audiencia y defensa, aplicará el procedimiento regulado en el artículo 160 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA: MODIFICACIÓN Y PRÓRROGA.** De común acuerdo entre las partes, el presente contrato podrá ser modificado o prorrogado en su plazo, de conformidad a la LACAP y a lo establecido en los documentos contractuales. En tales casos, el Ministerio emitirá la correspondiente resolución razonada, debiendo el contratista en lo que fuere pertinente, modificar o ampliar el plazo y/o los montos de las garantías correspondientes. **CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA: GARANTÍAS.** Para garantizar el cumplimiento del presente contrato, el contratista deberá otorgar a favor

del ESTADO Y GOBIERNO DE EL SALVADOR EN EL RAMO DE OBRAS PÚBLICAS Y DE TRANSPORTE, y presentar en la Gerencia de Adquisiciones y Contrataciones Institucional (GACI) las garantías siguientes: **a) Garantía de Buena Inversión de Anticipo:** Si el contratista requiere el pago del anticipo y el Ministerio considere procedente otorgarlo, el contratista deberá rendir una garantía de buena inversión de anticipo, antes de recibir el mismo, la cual deberá ser presentada dentro de los quince (15) días hábiles siguientes a la recepción de la orden de inicio, por un monto equivalente al cien por ciento (100%) del anticipo concedido. Dicha garantía servirá para garantizar que el contratista destine el anticipo entregado, en los rubros que deberá detallar en el plan de utilización del anticipo; su vigencia será a partir de la fecha que se establezca en la orden de inicio por el plazo contractual más ciento ochenta días calendario y hasta quedar totalmente pagado o amortizado en su totalidad el anticipo. **b) Garantía de Cumplimiento de Contrato:** Por un valor equivalente al diez por ciento (10%) del monto total del contrato, la cual deberá ser presentada dentro de los quince (15) días hábiles siguientes a la fecha establecida en la orden de inicio, y estará vigente por el plazo contractual más noventa días calendarios adicionales, a partir de la fecha que se establezca en la orden de inicio, hasta que el Ministerio haya recibido las obras a entera satisfacción mediante acta de recepción final y el contratista haya presentado la garantía de buena obra. Si vencido el plazo del contrato o sus prórrogas, el contratista no ha terminado las obras a satisfacción del Ministerio, por causas imputables al mismo, el Ministerio podrá hacer efectiva dicha garantía, después de agotar el procedimiento detallado en las condiciones generales. La falta de presentación de la garantía de cumplimiento del contrato en el plazo y forma requerida, será causal de caducidad del contrato con las correspondientes responsabilidades para el Contratista, según lo estipulado en la LACAP. Esta garantía deberá ser devuelta a requerimiento del contratista después de la presentación y aprobación de la garantía de buena obra. **c) Garantía de Buena Obra:** El contratista deberá presentar esta garantía al Ministerio, dentro de los quince (15) días hábiles contados a partir de la fecha establecida en el acta de recepción final de las obras, hasta por un valor equivalente al diez por ciento (10%) del monto total contratado, con un plazo de vigencia de TRES (3) AÑOS, contados a partir de la fecha de recepción definitiva de las obras a satisfacción

del Ministerio, mediante acta de recepción final. Esta garantía servirá para responder dentro del período de su vigencia, por las fallas, errores y desperfectos en las obras o en los materiales utilizados, así como por el incumplimiento a los requisitos técnicos establecidos para la ejecución de dichas obras, debiendo el Ministerio hacer el reclamo correspondiente al contratista, quien estará obligado a realizar las reparaciones, sustituciones o modificaciones necesarias por su cuenta y costo sin derecho a exigir reembolso en el plazo que el Ministerio le establezca; caso contrario, el Ministerio deberá hacer efectiva tal garantía. Durante el período de vigencia de la garantía de buena obra, el contratista además se obliga a presentar al Ministerio por escrito y documentado mediante memoria fotográfica digital, un informe detallado acerca del estado de las obras ejecutadas. Tal informe deberá ser presentado el último día hábil de cada semestre comprendidos dentro del período de la garantía de buena obra. La no presentación o atraso en la presentación de cualquiera de los mencionados informes faculta al Ministerio para hacer efectiva la garantía de buena obra por dicho incumplimiento. La garantía de buena obra será sin perjuicio de lo establecido en el artículo mil seiscientos sesenta y dos, mil doscientos cincuenta y cuatro del Código Civil y su falta de presentación en el plazo estipulado, facultará al Ministerio para hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. **d) Seguro contra todo riesgo:** El contratista deberá contratar una póliza de seguro contra todo riesgo, con la vigencia contractual y por el monto total del contrato, para garantizar la obra de cualquier acaecimiento generado por los hechos de la naturaleza, así como por hechos del hombre que este fuera del control del contratista y del propietario, la cual deberá ser presentada en la Gerencia de Adquisiciones y Contrataciones Institucional, treinta (30) días calendarios posterior a la emisión de la orden de inicio, en copia certificada por notario. Todo lo anterior de conformidad a las condiciones establecidas en la CG-04 “GARANTÍAS”, de la Sección II “Condiciones Generales de Contratación” de las bases de licitación. **CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA: EXTINCIÓN.** El presente contrato se extinguirá por las causales siguientes: i) Por caducidad declarada por el Ministerio; ii) Por mutuo acuerdo; y iii) Por la revocación; todo de conformidad con lo establecido en la LACAP. **CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integral del presente contrato y se interpretarán en forma conjunta, los siguientes

documentos: a) Las bases de licitación del proyecto objeto de este contrato, aprobadas mediante nota MOPT-GACI-0162/2022, de fecha 11 de marzo de 2022; b) Adendas y aclaraciones si las hubiere; c) La oferta técnica y económica del contratista y los documentos adjuntos presentados con la misma; d) RESOLUCIÓN DE ADJUDICACIÓN No. 28/2022, de fecha veintiséis de mayo de dos mil veintidós; e) Las garantías; f) Resoluciones razonadas de modificación y prórroga; y g) Otros documentos que emanaren del presente contrato. Estos documentos forman parte integral del contrato y lo plasmado en ellos es de estricto cumplimiento para las partes. En caso de discrepancias, el presente contrato prevalecerá entre los documentos antes mencionados. **CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.** Toda diferencia o controversia que surgiere entre las partes durante la vigencia del plazo del presente contrato, se someterán y resolverán de conformidad a las siguientes formas de solución: a) Arreglo Directo: Este se llevará a cabo con intervención de sus representantes y delegados especialmente acreditados, dejando constancia escrita en acta de los puntos controvertidos y de las soluciones en su caso, de conformidad con la LACAP; y b) Intentado el arreglo directo sin hallarse solución alguna de las diferencias, se recurrirá a los tribunales comunes, y por tanto expresamente renunciamos al arbitraje como medio alternativo de solución de conflictos. **CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA: INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO.** De conformidad al artículo ochenta y cuatro, incisos primero y segundo de la LACAP, el Ministerio tiene la facultad de interpretar el presente contrato de conformidad a la Constitución de la República de El Salvador, la LACAP y su reglamento, Ley de Procedimientos Administrativos, y demás legislación aplicable, a los principios generales del derecho administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la ejecución del proyecto objeto de este contrato; pudiendo en tal caso el Ministerio, girar por escrito lo que al respecto considere conveniente. El Contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte el Ministerio, las cuales le serán comunicadas por medio del administrador del contrato. **CLÁUSULA DÉCIMA SÉPTIMA: LEGISLACIÓN APLICABLE.** El presente contrato estará regulado por la Constitución de la República de El Salvador, por las Leyes de la República de El Salvador, en especial por la LACAP y su reglamento,

Ley de Procedimientos Administrativos y por el Derecho Común vigente en lo que no estuviere previsto. **CLÁUSULA DÉCIMA OCTAVA: ADMINISTRADOR DE CONTRATO.** Mediante acuerdo ejecutivo número 532, de fecha diez de junio de dos mil veintidós, se nombró como administrador del presente contrato, al ingeniero Guillermo Antonio Camacho Cañada, quien actualmente se desempeña como administrador de contrato de la Dirección de Inversión de la Obra Pública de esta Secretaría de Estado; quien tendrá las atribuciones y obligaciones establecidas en el artículo ochenta y dos Bis de la LACAP y 74 de su reglamento y las establecidas en las bases de licitación. En caso que en la ejecución del presente contrato hubiese una sustitución al administrador del mismo, el contratista aceptará dicho cambio con la debida emisión del correspondiente acuerdo ejecutivo de nombramiento, sin que deba realizarse modificación alguna al presente contrato. **CLÁUSULA DÉCIMA NOVENA: DECLARACIÓN DEL CONTRATISTA.** El contratista declara que conoce y está de acuerdo con el contenido de los documentos contractuales proporcionados por el Ministerio, siendo factible realizar el proyecto con los materiales, precio y plazo establecidos en los documentos contractuales. **CLÁUSULA VIGÉSIMA: DOMICILIO CONTRACTUAL.** Ambos contratantes señalamos como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales nos sometemos expresamente. El contratista renuncia en caso de acción judicial en su contra, que será depositaria de los bienes que se le embarguen a la persona que el Ministerio designe, a quien releva de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales, aunque no hubiere condenación en costas. **CLÁUSULA VIGÉSIMA PRIMERA: PROHIBICIÓN DE CONTRATACIÓN DE MANO DE OBRA INFANTIL.** Si durante la ejecución del contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte del contratista a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el Art. 160 de la LACAP, para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el Art. 158 Romano V literal b) de la LACAP, relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección

General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de re-inspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción, o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en este último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la resolución final. **CLÁUSULA VIGÉSIMA SEGUNDA: OBSERVACIONES O DENUNCIAS.** Cualquier observación o denuncia sobre dicho proceso de contratación podrá realizarse directamente al Observatorio de Compras Públicas al correo electrónico: observatorio.unac@mh.gob.sv. **CLÁUSULA VIGÉSIMA TERCERA: NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato, serán válidas y tendrán efecto a partir de su recepción solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalan como lugar para recibir notificaciones las siguientes: El Ministerio, en Alameda Manuel Enrique Araujo, kilómetro cinco y medio, carretera a Santa Tecla, Plantel La Lechuza, frente al Estado Mayor, San Salvador; y por su parte el Contratista señala sus oficinas ubicadas en:

y correo electrónico:

Tanto el Ministerio como el Contratista podrán cambiar el lugar de domicilio, quedando obligados a notificarlo en un plazo no mayor de cinco (5) días calendario posterior a dicho cambio; mientras tanto el domicilio señalado o el último notificado, será válido para los efectos legales. Así nos expresamos los comparecientes, quiénes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos, en la ciudad de San Salvador, a los diez días del mes de junio de dos mil veintidós.



Ingeniero Emilio Martín Ventura Díaz  
Viceministro de Obras Públicas Ad-Honorem  
y  
Encargado del Despacho de Obras Públicas y de  
Transporte Ad-Honorem  
“El Ministerio”

Ingeniero Guillermo Candela García,  
Administrador Único Propietario y  
Representante Legal  
CIVING, S.A. DE C.V.  
“El Contratista”

En





MINISTERIO DE  
OBRAS PÚBLICAS  
Y DE TRANSPORTE

la ciudad de San Salvador, a las catorce horas del día diez de junio del año dos mil veintidós. Ante mí, **KARLA MARGARITA VELÁSQUEZ RODRÍGUEZ**, domicilio, COMPARECEN: por una parte el señor **EMILIO MARTIN VENTURA DIAZ**, de

de \_\_\_\_\_, a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número \_\_\_\_\_ y Número de Identificación Tributaria \_\_\_\_\_

actuando en nombre y representación del ESTADO Y GOBIERNO DE EL SALVADOR, EN EL RAMO DE OBRAS PÚBLICAS Y DE TRANSPORTE, con número de Identificación Tributaria \_\_\_\_\_

en su calidad de **VICEMINISTRO DE OBRAS PÚBLICAS Ad-Honorem** y como Encargado del Despacho de Obras Públicas y de Transporte con carácter Ad-Honorem; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: a) Acuerdo número doscientos veintitrés, de fecha veintidós de junio de dos mil veinte, publicado en el Diario Oficial Número ciento veintisiete, Tomo cuatrocientos veintisiete, de fecha veintitrés de junio de dos mil veinte, mediante el cual el Señor Presidente de la República, Nayib Armando Bukele Ortez, en uso de sus facultades constitucionales concedidas por el artículo ciento cincuenta y nueve y ciento sesenta y dos de la Constitución de la República de El Salvador y de conformidad al artículo ocho y veintiocho del Reglamento Interno del Órgano Ejecutivo, acordó nombrar al compareciente en el cargo de VICEMINISTRO DE OBRAS PUBLICAS Ad-Honorem; b) Acuerdo Ejecutivo número trescientos veintinueve, de fecha dos de junio de dos mil veintidós, mediante el cual el señor Presidente de la República, Nayib Armando Bukele Ortez, en uso de sus facultades constitucionales concedidas por el artículo ciento cincuenta y nueve y ciento sesenta y dos de la Constitución de la República y artículos dieciséis número ocho y diecisiete del Reglamento Interno del Órgano Ejecutivo, nombró al compareciente Encargado del Despacho de Obras Públicas y de Transporte, con carácter ad-honorem, a partir del cuatro al doce de junio de dos mil veintidós, y que en el transcurso de este instrumento se denominará **“EL MINISTERIO”** o **“EL CONTRATANTE”**; y por otra parte el señor **GUILLERMO CANDELA GARCÍA**, de



MINISTERIO DE  
OBRAS PÚBLICAS  
Y DE TRANSPORTE



a quien conozco e identifico por medio de su  
emitido el  
quince de octubre de dos mil dieciocho y con vencimiento el dieciséis de mayo de dos  
mil veintiséis, y con número de Identificación Tributaria

actuando  
en su calidad de Administrador Único Propietario y Representante Legal de la sociedad  
**CIVING, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE** que puede abreviarse **CIVING,  
S.A. DE C.V.**, con  
Tarjeta de Identificación Tributaria número

personería que DOY FE de ser legítima y suficiente  
por haber tenido a la vista: a) Fotocopia certificada por notario del Testimonio de  
Escritura Pública de Constitución de la sociedad en referencia, otorgada en la ciudad de  
San Salvador, a las once horas del día siete de noviembre de dos mil dos, ante los oficios  
del notario José Ricardo Chavarria Tablas, inscrita en el Registro de Comercio al número  
nueve del Libro un mil setecientos cincuenta y siete del Registro de Sociedades, el día  
diecinueve de noviembre de dos mil dos, de la que consta que la naturaleza,  
denominación, y domicilio son los expresados, de nacionalidad , y plazo  
indefinido, que dentro de su finalidad se encuentra el otorgamiento de actos como el  
presente, que la administración de la sociedad estará confiada a un Administrador Único  
Propietario y un Suplente, quienes duran en sus funciones cinco años,  
correspondiéndole al Administrador Único Propietario la representación legal, judicial,  
extrajudicial y el uso de la firma social de la sociedad, y está ampliamente facultado  
para otorgar actos como el presente y no requerirá de autorización de ningún órgano de  
la sociedad; b) Fotocopia certificada notarialmente del Testimonio de Escritura Pública  
de Modificación del Pacto Social por aumento de capital, otorgada en la ciudad de San  
Salvador, a las dieciocho horas del día veintisiete de mayo del año dos mil once, ante  
los oficios notariales de Felipe Gerardo Torruella Rico, inscrita en el Registro de  
Comercio al número noventa y ocho del libro dos mil setecientos cincuenta y ocho del  
Registro de Sociedades, el siete de julio de dos mil once, del que consta la modificación  
al pacto social de la sociedad en cuanto al aumento de capital; c) Copia certificada por

notario de Credencial de Elección de Administrador Único Propietario y Suplente de la sociedad en referencia, extendida el día veintitrés de agosto del año dos mil diecisiete, por el Secretario de la Junta General Ordinaria de Accionistas, señor Carlos Reinaldo Melgar Ascencio; inscrita en el Registro de Comercio al número sesenta y cinco del Libro tres mil setecientos ochenta y ocho del Registro de Sociedades, el día uno de septiembre de dos mil diecisiete, en la que consta que en sesión de Junta General Ordinaria de Accionistas, celebrada el día veintidós de agosto de dos mil diecisiete, asentada en acta número treinta y seis, como punto dos, se nombró al compareciente como Administrador Único Propietario y Representante Legal, para el plazo de cinco años, el cual vence el día uno de septiembre de dos mil veintidós; sociedad que en el transcurso del presente instrumento se denominará **“EL CONTRATISTA”**; y en el carácter y personería indicados, ME DICEN: I) Que con el objeto de darle valor de documento público me presentan el contrato que antecede suscrito este mismo día. II) Que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del mismo en el orden y carácter con que comparecen. En dicho contrato, el Contratista se ha comprometido a realizar a entera satisfacción del Ministerio, la ejecución del proyecto: **DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DEL PROYECTO DENOMINADO: “CONSTRUCCIÓN DE PUENTE APANCOYITO, CARRETERA RN ONCE S, TRAMO: ISABEL ISHUATÁN-CA CERO DOS W, MUNICIPIO DE CUISNAHUAT, DEPARTAMENTO DE SONSONATE”**, de acuerdo a la Sección III Condiciones Técnicas y sus respectivos anexos y demás condiciones establecidas en las bases de licitación correspondientes; debiendo hacer entrega el Contratista al Ministerio de la obra totalmente concluida con la entrega de planos de la construcción realizada. Por lo anterior, el contratista será responsable de cualquier daño que cause a la propiedad nacional, privada o municipal, en la ejecución de los trabajos por los cuales se le ha contratado; responsabilidad que le podrá ser deducida penal, civil, ambiental o administrativamente. El Ministerio por su parte, se ha comprometido a pagar al Contratista hasta la cantidad de **UN MILLÓN CIENTO OCHO MIL SETECIENTOS CINCUENTA Y SEIS DÓLARES CON NOVENTA Y UN CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, incluido el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), los pagos se efectuarán en la forma y plazo establecido en la cláusula segunda del referido contrato. El plazo del contrato será de



MINISTERIO DE  
OBRAS PÚBLICAS  
Y DE TRANSPORTE

**DOSCIENTOS DIEZ DÍAS CALENDARIOS**, contados a partir de la fecha que se establezca en la orden de inicio, que será emitida en forma escrita por el administrador del contrato. Las partes contratantes ratifican las demás cláusulas estipuladas en el referido contrato. Yo la suscrita Notaria DOY FE: Que las firmas que aparecen al pie del referido contrato, son AUTÉNTICAS por haberlas reconocido ante mí los comparecientes en el carácter y personería indicados, quienes además aceptaron en nombre y representación de “El Ministerio” y de “El Contratista”, los derechos y las obligaciones correlativas que han contraído. Así se expresaron los comparecientes a quienes expliqué los efectos legales de la presente acta notarial que consta en tres hojas; y después de habérselas leído íntegramente, en un solo acto, manifiestan su conformidad, ratifican su contenido y firmamos. DOY FE.-



